

WŁADYSŁAW SZLENGEL

---

**Résumé, czyli  
Krakowiaki  
makabryczne**



WŁADYSŁAW SZLENGEL

CO CZYTAŁEM UMARŁYM

## *Résumé, czyli Krakowiaki makabryczne*

Motyka — piłka, graca, kleszcze,  
czy pamiętasz, bracie, jeszcze?  
Apenszlak<sup>1</sup>, Ordonka<sup>2</sup>, PKO<sup>3</sup>,  
było życie, bracie, co?

Motyka, piłka, kleszcze, młotek,  
Adria<sup>4</sup>, szampan dla kokotek<sup>5</sup>,  
E. Wedel<sup>6</sup>, Palladium<sup>7</sup>, mały Fiat<sup>8</sup>,  
Bukiet, bigos — to był świat...

Motyka, piłka, kleszcze, graca,  
taxi — złocisz, lipa<sup>9</sup> praca...  
„Czerwoniak”<sup>10</sup>, „Nasz Przegląd”<sup>11</sup>, „Kino”, Wiech<sup>12</sup>,  
Tom<sup>13</sup>, Krukowski<sup>14</sup>, Bodo<sup>15</sup>, śmiech...

Motyka, piłka, spodnie w rzucik,  
przeminęło i nie wróci,

<sup>1</sup>*Appenszlak, Jakub* (1894–1950) — krytyk literacki i teatralny, tłumacz i prozaik, scenarzysta filmowy, współpracownik wielu czasopism polsko-żydowskich. [przypis edytorski]

<sup>2</sup>*Ordonka* — Hanka Ordonówna, właśc. Maria Anna Tyszkiewicz z domu Pietruszyńska (1902–1950), piosenkarka, tancerka i aktorka, śpiewała m. in. szlagier *Miłość ci wszystko wybaczy*, w czasie II wojny światowej opiekowała się polskimi sierotami w ZSRR, napisała o nich książkę *Tulące dzieci* (1948). [przypis edytorski]

<sup>3</sup>*PKO* — Powszechna Kasa Oszczędności, polski bank założony w roku 1919. [przypis edytorski]

<sup>4</sup>*Adria* — elegancki lokal funkcjonujący w Warszawie przy ulicy Moniuszki 10 w latach 1931–1944. [przypis edytorski]

<sup>5</sup>*kokota* (daw.) — prostytutka. [przypis edytorski]

<sup>6</sup>*E. Wedel* — firma cukiernicza funkcjonująca od roku 1851, producent wyrobów czekoladowych; nazwa pochodzi od imienia drugiego właściciela, Emila Wedla, któremu przedsiębiorstwo zostało подарowane w prezencie ślubnym. [przypis edytorski]

<sup>7</sup>*Palladium* — kino przy ul. Złotej 7/9 w Warszawie, funkcjonujące od lat 30. do końca lat 90. XX w. [przypis edytorski]

<sup>8</sup>*mały Fiat* — prawdopodobnie mowa o modelu Fiat 508, niewielkim samochodzie osobowym produkowanym w Polsce na licencji Fiata (Fabbrica Italiana Automobili Torino) od roku 1931. [przypis edytorski]

<sup>9</sup>*lipa* (slang) — byle jaki. [przypis edytorski]

<sup>10</sup>„*Czerwoniak*” — „Kurier Czerwony”, przedwojenne warszawskie czasopismo sensacyjne; także: ogólne przedwojenne określenie prasy brukowej a. sensacyjnej, pochodzące od jaskrawoczerwonych tytułów artykułów. [przypis edytorski]

<sup>11</sup>„*Nasz Przegląd*” — dziennik mniejszości żydowskiej w Polsce, wydawany w latach 1923–1939; jego redaktorem był wspomniany w tym wierszu Jakub Appenszlak. [przypis edytorski]

<sup>12</sup>*Wiech* — pseudonim Stefana Wiecheckiego (1896–1979), warszawskiego dziennikarza, felietonisty i prozaika, często wykorzystującego w swoich utworach warszawską gwarę miejską. [przypis edytorski]

<sup>13</sup>*Tom, Konrad* — właśc. Konrad Runowiecki (1887–1957), piosenkarz, scenarzysta i reżyser filmowy. [przypis edytorski]

<sup>14</sup>*Krukowski, Kazimierz* (1901–1984) — aktor kabaretowy, rewiowy i filmowy pochodzenia żydowskiego; używał pseudonimu „Lopek”. [przypis edytorski]

<sup>15</sup>*Bodo, Eugeniusz* — właśc. Bohdan Eugène Junod (1899–1943) aktor rewiowy, teatralny i filmowy, w późniejszym okresie także scenarzysta, reżyser i producent filmowy. [przypis edytorski]

a po roku wspomnij pan...  
znowu — „Sztuka<sup>16</sup>”. Wiera Gran<sup>17</sup>...

Motyka, piłka (spiszę tom ja...),  
znów żydowska autonomia...  
szopki, hopki, gmina, gmach...  
*oj di bone*<sup>18</sup> — *ale głach*<sup>19</sup>!!!

W „Sztuce” jest kawa, nie namiastka,  
Anigstajna fajne ciastka,  
dziwki, śpiwki i „zet-zet”,  
aby tylko... szmugiel szedł...

Motyka, piłka, laska, bucik,  
też minęło i nie wróci...  
nagle — Alarm! Akcja trwa<sup>20</sup>...  
wszystko na dół... szafa gra<sup>21</sup>!!!

Motyka, piłka, szafa, skrzynki,  
Lejkin<sup>22</sup>, Szmerling<sup>23</sup> i Treblinki<sup>24</sup>,  
plecak — wagon — blok czy Plac<sup>25</sup>,  
szopa, ausweis<sup>26</sup>, blaszka, Kac<sup>27</sup>...

Motyka, graca, piłka, szczotka,  
proszę państwa, siup do środka...  
a co jutro?... szkoda dnia...  
„Żywy Dziennik<sup>28</sup>” dalej gra!!!!!!!...

Nadzieja

---

<sup>16</sup>*Sztuka* — kawiarnia artystyczna w getcie warszawskim, występowali tam m.in. Wiera Gran i Władysław Szlengel. [przypis edytorski]

<sup>17</sup>*Wiera Gran* — właśc. Dwojra Grynberg (1916–2007), piosenkarka, aktorka kabaretowa i filmowa; od marca 1941 do sierpnia 1942 przebywała w warszawskim getcie, gdzie śpiewała w kawiarniach; z getta została wyprowadzona przez późniejszego męża, Kazimierza Jezierskiego. Jej kariera muzyczna trwała do 1971 roku. [przypis edytorski]

<sup>18</sup>*Oj di bone* (jidysz) — fragment piosenki Leopolda Rubinsteina, kompozytora, muzyka i śpiewaka z warszawskiego getta. Poniżej fragment tej piosenki: *Oj, di bone! Ich will niszt upgejbn di bone, Ich will noch a bisele lebn*” (Oj, kartka żywnościowa! Ja nie chcę oddać tej kartki, ja chcę jeszcze żyć). [przypis edytorski]

<sup>19</sup>*ale głach* (jidysz) — wszyscy równi. [przypis edytorski]

<sup>20</sup>*akcja trwa* — mowa o akcji przesiedleńczej, trwającej od lipca do września 1942 roku, w ramach której wywożono Żydów z getta do obozu w Treblince. [przypis edytorski]

<sup>21</sup>*szafa gra* — wszystko w porządku (w domyśle: ponieważ zapłacona została łapówka; powiedzenie wywodzi się od szafy grającej, do której, kiedy chciało się posłuchać muzyki, trzeba było wrzucić monetę). [przypis edytorski]

<sup>22</sup>*Lejkin, Jakub* (1906–1942) — adwokat, zastępca dowódcy Żydowskiej Służby Porządkowej, zastrzelony w pierwszej egzekucji przeprowadzonej przez Żydowską Organizację Bojową. [przypis edytorski]

<sup>23</sup>*Szmerling, Mieczysław* — komendant Umschlagplatzu, znany z okrucieństwa, należał do wyższych funkcjonariuszy Żydowskiej Służby Porządkowej. [przypis edytorski]

<sup>24</sup>*Treblinka* — obóz zagłady funkcjonujący w okresie od lipca 1942 roku do listopada 1943 roku w pobliżu wsi Treblinka w obecnym województwie mazowieckim; kierowano do niego Żydów z polskich gett w ramach akcji zagłady Żydów noszącej kryptonim Reinhardt; w obozie funkcjonowały komory gazowe. [przypis edytorski]

<sup>25</sup>*plac* — *Umschlagplatz*, plac przeładunkowy, usytuowany przy skrzyżowaniu ul. Stawki i Dzikiej; początkowo służył wymianie towarów między gettem a światem zewnętrznym, później gromadzono na nim ludzi wywożonych do Treblinki. [przypis edytorski]

<sup>26</sup>*ausweis* (niem.) — zaświadczenie, legitymacja a. dowód osobisty; dokument niezbędny do legalnego funkcjonowania w getcie. [przypis edytorski]

<sup>27</sup>*Kac, Leon* — fryzjer w getcie warszawskim, obsługujący m. in. niemieckich żołnierzy organizujących akcję przesiedleńczą trwającą od lipca do września 1942. [przypis edytorski]

<sup>28</sup>*Żywy Dziennik* — cykliczny program satyryczny prezentowany w getcie w kawiarni „Sztuka”, początkowo przygotowywany przez zespół, w skład którego wchodził m. in. poeta Wacław Teitelbaum, a po wywózkach 1942 roku kontynuowany jednoosobowo przez Schlengla. [przypis edytorski]

---

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z **Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur**.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na **Licencji Wolnej Sztuki 1.3**.

Fundacja Nowoczesna Polska zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w **Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur**. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/szlengel-resume-czyli-krakowiaki-makabryczne/>

Tekst opracowany na podstawie: Władysław Szlengel, *Co czytałem umarłym*, Państwowy Instytut Wydawniczy, Warszawa 1979.

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Publikacja sfinansowana ze środków pozostałych ze zbiorów, które nie zakończyły się sukcesem.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Agnieszka Tulicka, Aleksandra Kopeć, Paulina Choromańska, Paweł Koziol.

Okładka na podstawie: *Late Night*, [Georgie Pauwels@Flickr](mailto:GeorgiePauwels@Flickr), CC BY 2.0

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Nowoczesna Polska – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przekaż 1% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Nowoczesna Polska, KRS 0000070056.

Dołącz do **Towarzystwa Przyjaciół Wolnych Lektur** i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: [szczegóły na stronie Fundacji](#).